Неофіційний переклад українською мовою

Council of Europe
Conseil de l'Europe

Convention on the Conservation
of European Wildlife and Natural Habitats

Standing Committee

Resolution No. 5 (1998) concerning the rules for the Network of Areas of Special Conservation Interest (Emerald Network)

(Adopted by the Standing Committee on 4 December 1998)

https://rm.coe.int/1680746bfa

Резолюція № 5 (1998) Постійного комітету Бернської конвенції «Про правила мережі територій особливого природоохоронного значення (Смарагдова мережа)» - ***переклад див. нижче***

The Standing Committee of the Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats, acting under the terms of Article 14 of the convention,

Having regard to its Resolution No. 1 (1989) on the provisions relating to the conservation of habitats;

Having regard to its Recommendation No. 14 (1989) on species habitat conservation and on the conservation of endangered natural habitats;

Having regard to its Recommendation No. 16 (1989) on Areas of Special Conservation Interest;

Having regard to its Resolution No. 3 (1996) on the setting-up of a pan-European Ecological Network;

Having regard to its Resolution No. 4 (1996) listing endangered natural habitats requiring specific habitat conservation measures;

Having regard to its Resolution No. 6 (1998) listing the species requiring specific habitat conservation measures;

Considering that for Contracting Parties which are Member States of the European Union Emerald Network sites are those of the Natura 2000 Network. Thus the procedures established by European Council Directives 79/409/EEC and 92/43/EEC will be the only rules to apply;

Noting that, following points 3 and 4 of Resolution No 3 (1996), the use of the term "governments" in this resolution means the governments of the States Contracting Parties to the Convention, of other Council of Europe States and of other States which are observer States in the Standing Committee of the Convention,

Resolves to adopt hereby the Rules for the Emerald Network of Areas of Special Conservation Interest:

Article 1

Any area, whether land or sea, where that area fits one or several of the conditions established in Recommendation No. 16 (1989), point 1, may form part of the Emerald Network.

Article 2

2.1. Areas of Special Conservation Interest (ASCIs) to be included in the Emerald Network shall be designated by the governments.

2.2. The Standing Committee may advise the government concerned on the advisability of designating one or more ASCIs that are of a particular interest to the Emerald Network.

Article 3

3.1. Any government designating an ASCI shall deposit a standard Data Form with the Secretariat. A model for this Standard Data Form, derived from and compatible with the Natura 2000 Standard Data Form, is found as appendix to this resolution. Governments are encouraged to provide the information for the Standard Data Form on electronic support.

3.2. Where the designations conform with the provisions of Article 1 of this resolution, the Secretariat shall notify the government of the fact and shall register them.

3.3. If not, the Standing Committee shall advise the government concerned to withdraw the designation. If the government nevertheless maintains the designation, the Standing Committee may decide not to accept it.

3.4. The information on ASCIs shall be public and stored in a database, except for information communicated as confidential. Governments are requested not to send any confidential information in electronic form, but to do it separately, mentioning its confidentiality. Confidential information shall not be included in the database and shall not become public.

Article 4

4.1 The governments shall undertake surveillance of the conservation status of species and natural habitats in designated ASCIs

4.2. The governments shall inform the Secretariat of any important changes likely to affect negatively in a substantial way the ecological character of the designated ASCIs or the conditions having justified their designation.

4.3. Where any such changes come to light, the Standing Committee may advise the government concerned on steps to be taken to ensure conformity with the provisions of Recommendation No. 16 (1989).

4.4. Exceptions to the provisions of Articles 4, 5, 6 and 7 of the Convention in designated ASCIs shall be regulated by Article 9 of the Convention.

Article 5

5.1. The Group of Experts on the Setting-up of the Emerald Network shall follow the progress of the Emerald Network under the aegis of the Standing Committee. It will endeavour, under the

aegis of the Standing Committee, to publish regularly lists of designated ASCIs and their character and to make that information available in electronic form.

5.2. The Standing Committee shall periodically review the contribution of the Emerald Network towards the achievement of the objectives of the Convention. In this context a designated ASCI may be considered for declassification where this is warranted by natural developments noted as a result of the surveillance provided for in Article 4.1.

Article 6

The Standing Committee shall encourage governments to implement Recommendation No. 16 (1989) on designated ASCIs and shall use its best endeavours to solve any difficulty that may arise in the implementation or interpretation of this resolution.

Резолюція № 5 (1998) Постійного комітету Бернської конвенції «Про правила мережі територій особливого природоохоронного значення (Смарагдова мережа)»

Постійний комітет (ПК) Конвенції про охорону дикої флори і фауни та природних оселищ існування в Європі, виходячи з положень статті 14 Конвенції;

Беручи до уваги Резолюцію ПК № 1 (1989) стосовно збереження оселищ (habitats);

Беручи до уваги Рекомендацію ПК № 14 (1989) про збереження оселищ існування видів і про збереження зникаючих природних оселищ;

Беручи до уваги Рекомендацію ПК № 16 (1989) про території особливого природоохоронного значення;

Беручи до уваги Резолюцію ПК № 3 (1996) про формування Всеєвропейської екологічної мережі;

Беручи до уваги Резолюцію ПК №4 (1998), де перераховані зникаючі природні оселища, які потребують запровадження спеціальних заходів для їх збереження;

Беручи до уваги Резолюцію ПК № 6 (1998), де перераховані види, які потребують запровадження спеціальних заходів для їх збереження;

Зважаючи на те, що для Договірних сторін, що є державами-членами Європейського союзу, аналогами об'єктів Смарагдової мережі є об'єкти мережі "Natura 2000". Тому для них будуть чинними правила, що встановлені Директивами Європейського союзу 79/409/EEC та 92/43/EEC;

Відмічаючи, що відповідно до п.п. 3 та 4 Резолюції ПК № 3 (1996), вживання терміну "Уряди" в цій резолюції означає уряди держав - Договірних сторін Конвенції, інших держав-членів Ради Європи та держав, що є спостерігачами в Постійному Комітеті Конвенції;

Вирішив застосувати такі правила Смарагдової мережі територій особливого природоохоронного значення:

Стаття 1

Будь-яка територія, на суші чи на морі, яка відповідає характеристикам, встановленим в п. 1 Рекомендації ПК № 16 (1989), може стати частиною Смарагдової мережі.

Стаття 2

2.1. Для того, щоб території особливого природоохоронного значення (Areas of Special Conservation Interest - ASCIs) включити до Смарагдової мережі, вони мають бути призначені урядами.

2.2. Постійний Комітет може радити відповідному Уряду щодо доцільності призначення однієї або більше територій особливого природоохоронного значення, які становлять особливий інтерес для Смарагдової мережі.

Стаття 3

3.1. Для визначеної Урядом території особливого природоохоронного значення заповняється Типова форма даних, яка подається до Секретаріату Конвенції. Дана Типова форма є аналогом такої ж форми для вищезгаданої мережі "Natura 2000" і є додатком до Резолюції № 5. Уряди заохочуються до заповнення електронної версії типової форми.

3.2. У випадках, коли призначення території особливого природоохоронного значення відповідає Статті 1 цієї Резолюції, Секретаріат має повідомити Уряд про цей факт та зареєструвати його.

3.3. В іншому випадку, Постійний комітет має порадити відповідному Уряду щодо відкликання подання. Якщо Уряд настоює на призначенні, Постійний комітет все ж може вирішити не приймати його.

3.4. Інформація про території особливого природоохоронного значення має бути опублікована та зібрана в базі даних, за винятком інформації, яка визнана конфіденційною. Від урядів вимагають не надсилати любу конфіденційну інформацію в електронній формі, а надавати її окремо, вказуючи щодо конфіденційності інформації. Конфіденційна інформація не може включатись до бази даних та публікуватись.

Стаття 4

4.1. Уряди зобов'язані здійснювати контроль статусу збереження видів і природних оселищ у межах призначених територій особливого природоохоронного значення.

4.2. Уряди мають інформувати Секретаріат Конвенції про будь-які суттєві зміни, які ймовірно вплинуть негативно в значній мірі на екологічні характеристики призначених територій особливого природоохоронного значення чи на умови, що обумовлювали їх призначення.

4.3. Коли окремі зміни негативного характеру стають досить вираженими, Постійний комітет може рекомендувати відповідному Уряду вжити заходи для забезпечення

відповідності заявлених територій особливого природоохоронного значення, положенням Рекомендації ПК № 16 (1989).

4.4. Винятки до положень Статей 4, 5, 6 і 7 Конвенції в призначених територіях особливого природоохоронного значення будуть регулюватися статтею 9 Конвенції.

Стаття 5

5.1. Слідкуватиме за ходом виконання Група експертів по формуванню Смарагдової мережі, яка діє під егідою Постійного комітету. За сприяння Постійного комітету регулярно публікуватимуться переліки призначених територій особливого природоохоронного значення і їх характеристики та представлення інформації в електронній формі.

5.2. Постійний комітет має періодично робити огляд щодо внеску Смарагдової мережі у досягнення завдань Конвенції. В цьому контексті призначені території особливого природоохоронного значення, можуть бути розглянуті для перекласифікації де це викликано природними процесами як результат контролю згідно Статті 4.1.

Стаття 6

Постійний комітет має заохочувати Уряди до виконання Рекомендації ПК № 16 (1989) щодо призначення територій особливого природоохоронного значення, та має якнайкраще вирішувати будь-які складності, що можуть виникнути при використанні або тлумаченні цієї Резолюції.

APPENDIX TO RESOLUTION No. 5 – Додаток до Резолюції № 5

MODEL DATA FORM TO BE ADAPTED FOLLOWING THE LIST OF SPECIES IN ANNEXE 1 OF RESOLUTION No.6 – Модельна форма даних, адаптована до списку видів з Додатку 1 Резолюції № 6

REVISED APPENDIX TO RESOLUTION No. 5
Переглянутий додаток до Резолюції № 5

EMERALD NETWORK STANDARD DATA-ENTRY FORM
Типова форма даних Смарагдової мережі
(Adopted by the Standing Committee on 6 December 2013)
*(Схвалено Постійним комітетом **6 грудня 2013 року**)*

Implementation of Recommendation 16
of the Bern Convention
Виконання Рекомендації № 16 Бернської конвенції
EMERALD NETWORK
Смарагдова мережа

STANDARD DATA-ENTRY FORM FOR AREAS OF SPECIAL CONSERVATION INTEREST (ASCI's)

Типова форма даних

для територій особливого природоохоронного значення
As amended from the NATURA 2000 standard data-entry form (version 11 July 2011)
У редакції згідно з Типовою формою даних мережі Натура 2000 (версія від 11 липня 2011 року)

---

1. SITE IDENTIFICATION
Ідентифікація Об'єкта

1.1. TYPE – Тип

1.2. SITE CODE –код Об'єкта

1.3. SITE NAME: - назва Об'єкта

1.4. FIRST COMPILATION DATE – дата першого заповнення

Y	Y	Y	Y	M	M

рік місяць

1.5. UPDATE DATE – дата поновлення

Y	Y	Y	Y	M	M

рік місяць

1.6. RESPONDENT: - Респондент

Name/Organisation:- П.І.Б./організація.....

Address: - адреса .....

E-mail: -ел.пошта .....

1.7. SITE INDICATION AND DESIGNATION/CLASSIFICATION DATES:
Дати ідентифікації та визначення/класифікації Об'єкта (рік, місяць)

DATE SITE PROPOSED AS ASCI (Emerald):
Дата подання Об'єкта як Смарагдового об'єкта — Y Y Y Y M M

DATE SITE ACCEPTED AS CANDIDATE ASCI (Emerald):
Дата прийняття Об'єкта як Смарагдової об'єкта - кандидата — Y Y Y Y M M

DATE SITE ACCEPTED AS ASCI (Emerald):
Дата прийняття Об'єкта до Смарагдової мережі — Y Y Y Y M M

DATE SITE DESIGNATED AS ASCI (Emerald):
Дата призначення Об'єкта як Смарагдового об'єкта — Y Y Y Y M M

National legal reference of ASCI designation:
Посилання на національне рішення щодо призначення Смарагдового об'єкта

2. SITE LOCATION
Місце розташування

2.1. SITE CENTRE LOCATION (Decimal degrees):
місцезнаходження центру Об'єкта (центроїд, десяткові градуси)

LONGITUDE - довгота

LATITUDE - широта

2.2. AREA (ha): площа (га)

2.3. Marine area (%) – морська площа (%)

2.4. SITE LENGTH (km): довжина Об'єкта (км)

2.5. ADMINISTRATIVE REGION: адміністративний регіон (область)

Administrative Region Code * код адміністративного регіону	REGION NAME назва регіону (області)

2.6. BIOGEOGRAPHICAL REGION(S): - біогеографічні регіони

- ☐ Anatolian (… %†)
- ☐ Alpine (… %) Альпійський
- ☐ Arctic (… %)
- ☐ Atlantic (… %)
- ☐ Boreal (… %)
- ☐ Black Sea (… %)
- ☐ Continental (… %) Континент
- ☐ Macaronesia (… %)
- ☐ Mediterranean (… %)
- ☐ Pannonian (… %) Панонський
- ☐ Steppic (… %) Степовий

Additional information on Marine Regions ‡
Додаткова інформація про морські регіони (Морський Чорноморський)

- ☐ Marine Arctic (… %)
- ☐ Marine Atlantic (… %)
- ☐ Marine Baltic (… %)
- ☐ Marine Black Sea (… %)
- ☐ Marine Caspian (… %)
- ☐ Marine Mediterranean (… %)
- ☐ Marine Macaronesian (… %)

---

* Код області в Україні

† In case that a site is located in more than one region, the percentage coverage in the region should be entered (optional) - У випадку, якщо Об’єкт знаходиться в більш ніж в одній області, слід ввести відсоток площі в області (за бажанням)

‡ This field will be activated in case a Marine Regions Map is adopted by the Standing Committee - Це поле буде активоване у разі, коли карта морських регіонів буде схвалена Постійним комітетом

3. ECOLOGICAL INFORMATION

Екологічна інформація

3.1. Habitat types present on the site and site evaluation for them:

Типи оселищ у межах Об'єкта та оцінка Об'єкта для них – див. Додаток 1

Resolution 4 Habitat type – тип оселища з Резолюції № 4					Site assessment – оцінка Об'єкта – *див.* Додаток 2			
Code Код (у відповідності з кодом в Резолюції 4)	NP	Cover (ha) площа, га	Caves (number) печери (кількість)	Data quality якість даних	**A/B/C/D**	**A/B/C**		
					Representativity репрезентативність	Relative Surface відносна поверхня	Conservation збереження	Global глобальна оцінка

NP: in case that a habitat type no longer exists in the site enter: x (optional)
NP: у випадку, коли тип оселища більше не представлений у межах Об'єкта, введіть «х» (за бажанням)

Cover: decimal values can be entered
Покриття (площа): в процентах до десяткового знаку

Caves included in habitat types A1.44, A3, A4 and H1: enter the number of caves if estimated surface is not available
Печери, включені в типи оселищ A1.44, A3, A4 і H1: введіть кількість печер, якщо не можна оцінити площу

Data quality: G = "Good" (e.g. based on surveys); M = "Moderate" (e.g. based on partial data with some extrapolation); P = Poor (e.g. rough estimation)
Якість даних: G = "Добре" (наприклад, на підставі польових досліджень); M = "Помірно" (наприклад, на основі часткових даних з їх екстраполяцією); P = "Погано" (наприклад, груба оцінка)

3.2. Species listed in Resolution 6 and site evaluation for them

Види з Резолюції № 6 та оцінка Об'єкта для них – див. Додаток 3

Species - вид					Population in the site популяція в межах Об'єкта						Site assessment оцінка Об'єкта – *див.* Додаток 4			
Group група	Code код	Scientific Name наукова назва	S	NP	Type тип	Size розмір		Unit одиниця. виміру	Cat. категорія	Data quality Якість даних	**A/B/C/D**	**A/B/C**		
						Min.	Max.		C/R/V/P		Popula-tion попу-ляція	Conse-rvation збере-ження	Isola-tion ізоля-ція	Global глобальна оцінка

- Group: A =Amphibians, B = Birds, F = Fish, I = Invertebrates, M = Mammals, P =Plants, R = Reptiles

Група: A =Земноводні, B = Птахи, F = Риби, I = Безхребетні, M = Ссавці, P =Рослини, R = Плазуни

- S: in case that the data on species are sensitive and therefore have to be blocked for any public access enter: yes

S: у випадку, коли публікація даних щодо виду може нанести йому шкоду і тому вони мають бути заблоковані для будь-якого публічного доступу, введіть: yes

- NP: in case that a species is no longer present in the site enter: x (optional)

NP: у випадку, коли вид більше не представлений у межах Об'єкта, введіть «x» (за бажанням)

- Type: p=permanent, r=reproducing, c=concentration, w=wintering (for plant and non-migratory species use permanent)

Тип: p = постійно, r = для відтворення (розмноження, гніздування), c = концентрація, w = під час зимівлі (для рослин і немігруючих видів використовуйте «постійно»)

- Unit: i = Individuals, p=pairs or other units according to the standardised list of population units and codes, in accordance with Article 12 and 17 reporting under the Birds and Habitats Directives

Одиниця виміру: i = осіб, p = пар або інші одиниці виміру відповідно до стандартизованих списків популяційних одиниць або кодів, відповідно до статей 12 і 17 при звітуванні по Директиві щодо птахів і Директиві щодо оселищ

- Abundance categories (Cat.): C=common, R= rare, V=very rare, P=present – to fill if data quality are deficient (DD) or in addition to population size information

Категорія поширеності (Cat.): C=звичайний, R= рідкісний, V=дуже рідкісний, P=присутній - заповнити, якщо якість даних є недостатньою (DD) або додатково до інформації про розмір популяції

- Data quality: G = 'Good' (e.g. based on surveys); M = 'Moderate' (e.g. based on partial data with some extrapolation); P = 'Poor' (e.g. rough estimation); DD = Data deficient (use this category only, if not even a rough estimation of the population size can be made, in this case the fields for population size can remain empty, but the field "Abundance categories" has to be filled in)

Якість даних: G = "Добре" (наприклад, на основі польових досліджень); M = "Помірно" (наприклад, на основі часткових даних з їх екстраполяцією); P = "Погано" (наприклад, груба оцінка); DD = при дефіциті даних (використовуйте цю категорію тільки тоді, коли навіть груба оцінка чисельності популяції може бути зроблена, в цьому випадку поле для Розміру (чисельності) популяції може залишатися порожнім, а поле Категорії поширеності має бути заповнене)

3.3. Other Important Species of Flora and Fauna
Інші важливі види флори і фауни

Species вид					Population on the site популяція у межах Об'єкта				Motivation мотивація						
Group група	Code код	Scientific Name наукова назва	S блокув. даних	NP	Size розмір		Unit одиниця виміру	Cat. категорія поширен.	Species appendix додаток щодо видів			Other Categories інші категорії			
					Min.	Max.		**C/R/V/P**	I	II	III	A ЧКУ	B ендеміки	C міжнар. конвен.	D інше

- Group: A =Amphibians, B = Birds, F = Fish, Fu = Fungi, I = Invertebrates, L = Lichens, M = Mammals, P =Plants, R = Reptiles
  Група: A =Земноводні, B = Птахи, F = Риба, Fu = Гриби, I = Безхребетні, L = Мохи, M = Ссавці, P =Рослини, R = Плазуни
- CODE: for Appendix I, II and III species the code provided in the Emerald reference portal should be used, in addition to the scientific name
  Код: для видів з Додатків I, II та III Бернської конвенції код слід використовувати коди з порталу (комп'ютерної програми) Смарагдової мережі
- S: in case that the data on species are sensitive and therefore have to be blocked for any public access enter: yes
  S: у випадку, коли дані щодо виду мають бути заблоковані для будь-якого публічного доступу, введіть: yes
- NP: in case that a species is no longer present in the site enter: x (optional)
  NP: у випадку, коли вид більше не реєструється у межах Об'єкта, введіть: x (за бажанням)
- Unit: i = Individuals, p=pairs or other units according to the standardised list of population units and codes, in accordance with Article 12 and 17 reporting under the Birds and Habitats Directives
  Одиниця виміру: i = осіб, p = пар або інші одиниці виміру відповідно до стандартизованих списків популяційних одиниць або кодів, відповідно до статей 12 і 17 при звітуванні по Директиві щодо птахів і Директиві щодо оселищ
- Cat.: Abundance categories: **C**=common, **R**= rare, **V**=very rare, **P**=present
  Cat.: Категорія поширеності: **C**=звичайний, **R**= рідкісний, **V**=дуже рідкісний, **P**=присутній
- Motivation categories: I, II, III: Appendix Species (Bern Convention), A: National Red List data; B: Endemics: C: International Conventions; D: other reasons
  Категорії мотивації: I, II, III: додатки щодо видів (Бернська конвенція), A: Національна Червона книга; B: Ендеміки: C: Міжнародні конвенції; D: інші підстави

4. SITE DESCRIPTION
Опис Об'єкта

4.1. GENERAL SITE CHARACTER: базова характеристика Об'єкта:

Code код	Habitat class клас оселища	% cover % площі
	TOTAL HABITAT COVER Загальна площа оселищ	**100 %**

Other site characteristics:
інші характеристики Об'єкта:

4.2. QUALITY AND IMPORTANCE: - якість і важливість

4.3. Threats, pressures and activities with impacts on the site
Загрози, впливи і види діяльності з наслідками для Об'єкта
(коди є в Смарагдовій програмі див. Додаток 5)

The most important impacts and activities with high effect on the site
Найбільш важливі впливи і види діяльності з великим ефектом для Об'єкта

Negative impacts– негативні наслідки				Positive impacts– позитивні наслідки			
Rank ранг	Threats and pressures (code) загрози і впливи (код)	Pollution (optional) (code) забруднення (за можливості) (код)	Inside/outside у межах/поза межами (i / o / b)	Rank	Threats and pressures (code)	Pollution (optional) (code)	Inside/outside (i / o / b)

Further important impacts and activities with medium/low effect on the site
Інші важливі впливи і види діяльності з середнім / низьким ефектом для Об'єкта

Negative impacts – негативні наслідки				Positive impacts – позитивні наслідки			
Rank	Threats and pressures (code)	Pollution (optional) (code)	Inside/outside (i / o / b)	Rank	Threats and pressures (code)	Pollution (optional) (code)	Inside/outside (i / o / b)

- Rank: H = high, M = medium, L = low
  Ранг: H = високий, B = середній, L = низький
- Pollution: N = Nitrogen input, P = Phosphor/Phosphate input, A = Acid input acidification, T = toxic inorganic chemicals, O = toxic organic chemicals, X = Mixed pollutions.
  Забруднення: N = азотом, P = фосфором / фосфатами, A = кислотами/підкислення, T = отруйними неорганічними хімічними речовинами, O = токсичними органічними речовинами, X = змішані забруднювачі.
- i = inside, o = outside, b = both
  i = в межах, o = поза межами, b = в межах і поза межами

4.4. OWNERSHIP: власність

Type Тип		(%)
Public Державна	National/Federal національна/федеральна	
	State/Province штат/ область	
	Local/Municipal Місцева/Комунальна – районна	
	Any public Інша державна	
Joint or Co-Ownership Спільна (Спільне володіння)		
Private Приватна		
Unknown Невідома		
Sum Всього		100 %

4.5. DOCUMENTATION: документація

Link(s): посилання

.....
.....
.....
.....
.....

5. SITE PROTECTION STATUS: природоохоронний статус об’єкта

5.1. DESIGNATION TYPES at national and regional level: типи призначення, визначені на національному та регіональному (обласному, міста Києва) рівні

CODE код	COVER (%) площа (%)	CODE код	COVER (%) площа (%)	CODE код	COVER(%) площа (%)

5.2. RELATION OF THE DESCRIBED SITE WITH OTHER SITES:
Відношення описаного Об’єкта з іншими об’єктами
Designated at National or regional level:
призначений на національному або регіональному (обласному, міста Києва) рівні

TYPE CODE код типу	SITE NAME назва об’єкта	TYPE тип	COVER (%) площа (%)

Designated at the International level: призначений на міжнародному рівні

TYPE Тип		NAME of the Site назва об’єкта	TYPE тип	COVER (%) площа (%)
RAMSAR CONVENTION: Рамсарська конвенція	1			
	2			
	3			
	4			
BIOGENETIC RESERVE: біогенетичний резерват	1			
	2			
	3			
EURODIPLOMA SITE: об’єкт Євродиплому	-			
BIOSPHERE RESERVE: біосферний резерват	-			
BARCELONA CONVEN. site: об’єкт Барселонської конвенції	-			
HELSINKI CONVEN. site: об’єкт Гельсінської конвенції	-			
WORLD HERITAGE SITE: об’єкт Всесвітньої спадщини	-			
HELCOM site об’єкт Гельсінської комісії	-			
OSPAR site об’єкт OSPAR (півн.-сх.Атлантика)	-			
Protected Marine Area Морська природоохоронна територія	-			
OTHER: інше	-			

5.3. SITE DESIGNATION:
Призначення Об'єкта

6. SITE MANAGEMENT
Управління Об'єктом

6.1. BODY(IES) RESPONSABLE FOR THE SITE MANAGEMENT :
Організація(ії), відповідальна(і) за управління Об'єктом

Organisation: організація .....
Address: адреса .....
E-mail: ел.пошта.....

6.2. MANAGEMENT PLAN(S): план(и) управління

An actual management plan does exist:
Діючий план управління існує

		Yes - так

Name: назва.....

Link: посилання .....

Name: назва.....

Link: посилання .....

	No, but in preparation - ні, але в процесі підготовки
	No - ні

6.3. CONSERVATION MEASURES
Заходи щодо збереження

7. MAP OF THE SITE
Карта Об'єкта

ID or link to digitally available spatial data (in case spatial data are available through INSPIRE, the INSPIRE-ID should be given):
ID або посилання на цифрові доступні просторові дані (у разі просторових даних через INSPIRE, то INSPIRE-ID слід зазначити):

Map delivered as in electronic format: карта, надана в електронному форматі

☐ Yes
так

☐ No
ні

Reference(s) to the original map used for the designation of the electronic boundaries:

Посилання на офіційну карту, яка використовується для визначення електронних меж

Додаток 1

ENDANGERED NATURAL HABITAT TYPES *(є перекладений українською тлумачний посібник)*

EUNIS code	EUNIS name
A	Marine habitats
A1.11	Mussel and/or barnacle communities
A1.141	Association with *Lithophyllum byssoides*
A1.22	Mussels and fucoids on moderately exposed shores
A1.44	Communities of littoral caves and overhangs
A2.2	Littoral sand and muddy sand
A2.3	Littoral mud
A2.4	Littoral mixed sediments
A2.5	Coastal saltmarshes and saline reedbeds
A2.61	Seagrass beds on littoral sediments
A2.621	*Eleocharis* beds
A2.72	Littoral mussel beds on sediment
A3	Infralittoral rock and other hard substrata
A4	Circalittoral rock and other hard substrata
A5	Sublittoral sediment
A6.911	Seeps in the deep-sea bed
B	Coastal habitats
B1.1	Sand beach driftlines
B1.3	Shifting coastal dunes
B1.4	Coastal stable dune grassland (grey dunes)
B1.5	Coastal dune heaths
B1.6	Coastal dune scrub
B1.7	Coastal dune woods
B1.8	Moist and wet dune slacks
B1.9	Machair
B2.1	Shingle beach driftlines
B2.3	Upper shingle beaches with open vegetation
B3.24	Unvegetated Baltic rocky shores and cliffs
B3.3	Rock cliffs, ledges and shores, with angiosperms
C	Inland surface waters
C1.1	Permanent oligotrophic lakes, ponds and pools
C1.222	Floating *Hydrocharis morsus-ranae* rafts
C1.223	Floating *Stratiotes aloides* rafts
C1.224	Floating *Utricularia australis* and *Utricularia vulgaris* colonies
C1.225	Floating *Salvinia natans* mats
C1.226	Floating *Aldrovanda vesiculosa* communities
C1.24113	Transylvanian hot-spring lotus beds
C1.2416	*Nelumbo nucifera* beds
C1.25	Charophyte submerged carpets in mesotrophic waterbodies
C1.32	Free-floating vegetation of eutrophic waterbodies
C1.33	Rooted submerged vegetation of eutrophic waterbodies
C1.3411	*Ranunculus* communities in shallow water
C1.3413	*Hottonia palustris* beds in shallow water

C1.4	Permanent dystrophic lakes, ponds and pools
C1.5	Permanent inland saline and brackish lakes, ponds and pools
C1.66	Temporary inland saline and brackish waters
C1.67	Turlough and lake-bottom meadows
C2.111	Fennoscandian mineral-rich springs and springfens
C2.12	Hard water springs
C2.18	Acid oligotrophic vegetation of spring brooks
C2.19	Lime-rich oligotrophic vegetation of spring brooks
C2.1A	Mesotrophic vegetation of spring brooks
C2.1B	Eutrophic vegetation of spring brooks
C2.25	Acid oligotrophic vegetation of fast-flowing streams
C2.26	Lime-rich oligotrophic vegetation of fast-flowing streams
C2.27	Mesotrophic vegetation of fast-flowing streams
C2.28	Eutrophic vegetation of fast-flowing streams
C2.33	Mesotrophic vegetation of slow-flowing rivers
C2.34	Eutrophic vegetation of slow-flowing rivers
C3.4	Species-poor beds of low-growing water-fringing or amphibious vegetation
C3.51	Euro-Siberian dwarf annual amphibious swards (but excluding C3.5131 Toad-rush swards)
C3.55	Sparsely vegetated river gravel banks
C3.62	Unvegetated river gravel banks
D	Mires, bogs and fens
D1.2	Blanket bogs
D2.226	Peri-Danubian black-white-star sedge fens
D2.3	Transition mires and quaking bogs
D3.1	Palsa mires
D3.2	Aapa mires
D3.3	Polygon mires
D4.1	Rich fens, including eutrophic tall-herb fens and calcareous flushes and soaks
D4.2	Basic mountain flushes and streamsides, with a rich arctic-montane flora
D5.2	Beds of large sedges normally without free-standing water
D6.1	Inland saltmarshes
D6.23	Interior Iberian salt pan meadows
E	Grasslands and lands dominated by forbs, mosses or lichens
E1.11	Euro-Siberian rock debris swards
E1.12	Euro-Siberian pioneer calcareous sand swards
E1.13	Continental dry rocky steppic grasslands and dwarf scrub on chalk outcrops
E1.2	Perennial calcareous grassland and basic steppes
E1.3	Mediterranean xeric grassland
E1.55	Eastern sub-Mediterranean dry grassland
E1.71	*Nardus stricta* swards
E1.722	Boreo-arctic *Agrostis-Festuca* grasslands
E1.83	Mediterraneo-montane *Nardus stricta* swards
E1.9	Open non-Mediterranean dry acid and neutral grassland, including inland dune grassland
E1.B	Heavy-metal grassland
E2.15	Macaronesian mesic grassland
E2.2	Low and medium altitude hay meadows
E2.3	Mountain hay meadows
E3.1	Mediterranean tall humid grassland
E3.3	Sub-mediterranean humid meadows
E3.4	Moist or wet eutropic and mesotrophic grassland

E3.5	Moist or wet oligotrophic grassland
E4.11	Boreo-alpine acidocline snow-patch grassland and herb habitats
E4.12	Boreo-alpine calcicline snow-patch grassland and herb habitats
E4.3	Acid alpine and subalpine grassland
E4.4	Calcareous alpine and subalpine grassland
E5.4	Moist or wet tall-herb and fern fringes and meadows
E5.5	Subalpine moist or wet tall-herb and fern stands
E6.1	Mediterranean inland salt steppes
E6.2	Continental inland salt steppes
E7.3	Dehesa
F	Heathland, scrub and tundra
F2.22	Alpide acidocline *Rhododendron* heaths
F2.26	*Bruckenthalia* heaths
F2.32	Subalpine and oroboreal *Salix* brush
F2.336	Rhodope *Potentilla fruticosa* thickets
F2.41	Inner Alpine *Pinus mugo* scrub
F2.42	Outer Alpine *Pinus mugo* scrub
F2.43	Southwestern *Pinus mugo* scrub
F2.44	Apennine *Pinus mugo* scrub
F2.45	Hercynian *Pinus mugo* scrub
F3.12	*Buxus sempervirens* thickets
F3.16	*Juniperus communis* scrub
F3.21	Montane *Cytisus purgans* fields
F3.241	Central European subcontinental thickets
F3.245	Eastern Mediterranean deciduous thickets
F3.247	Ponto-Sarmatic deciduous thickets
F4.1	Wet heaths
F4.2	Dry heaths
F4.3	Macaronesian heaths
F5.13	Juniper matorral
F5.171	Iberian arid zone *Ziziphus matorral*
F5.18	*Laurus nobilis* matorral
F5.516	*Laurus* thickets
F5.517	Coastal *Helichrysum garrigues*
F5.51G	Tall spiny broom brush
F5.52	*Euphorbia dendroides* formations
F5.53	*Ampelodesmos mauritanica* -dominated garrigues
F5.54	*Chamaerops humilis* brush
F5.55	Mediterranean pre-desert scrub
F5.56	Thermo-Mediterranean broom fields (retamares)
F5.5B	Cabo de Sao Vicente brushes
F6.7	Mediterranean gypsum scrubs
F6.8	Xero-halophile scrubs
F7	Spiny Mediterranean heaths (phrygana, hedgehog-heaths and related coastal cliff vegetation)
F9.1	Riverine scrub
F9.3	Southern riparian galleries and thickets
G	Woodland, forest and other wooded land
G1.11	Riverine *Salix* woodland
G1.12	Boreo-alpine riparian galleries

G1.13	Southern *Alnus* and *Betula* galleries
G1.21	Riverine *Fraxinus - Alnus* woodland, wet at high but not at low water
G1.22	Mixed *Quercus - Ulmus - Fraxinus* woodland of great rivers
G1.3	Mediterranean riparian woodland
G1.4115	Eastern Carpathian *Alnus glutinosa* swamp woods
G1.414	Steppe swamp *Alnus glutinosa* woods
G1.44	Wet-ground woodland of the Black and Caspian Seas
G1.51	Sphagnum *Betula* woods
G1.6	*Fagus* woodland
G1.7	Thermophilous deciduous woodland
G1.8	Acidophilous *Quercus*-dominated woodland
G1.917	Oroboreal *Betula* woods and thickets
G1.918	Eurasian boreal *Betula* woods
G1.925	Boreal *Populus tremula* woods
G1.A1	*Quercus - Fraxinus - Carpinus betulus* woodland on eutrophic and mesotrophic soils
G1.A4	Ravine and slope woodland
G1.A7	Mixed deciduous woodland of the Black and Caspian Seas
G1.B3	Boreal and boreonemoral *Alnus* woods
G2	Broadleaved evergreen woodland
G3.134	Holy Cross fir forests
G3.15	Southern Apennine *Abies alba* forests
G3.16	Moesian *Abies alba* forests
G3.17	Balkano-Pontic *Abies* forests
G3.19	*Abies pinsapo* forests
G3.1B	Alpine and Carpathian subalpine *Picea* forests
G3.1C	Inner range montane *Picea* forests
G3.1D	Hercynian subalpine *Picea* forests
G3.1E	Southern European *Picea abies* forests
G3.1F	Enclave *Picea abies* forests
G3.1G	*Picea omorika* forests
G3.1H	*Picea orientalis* forests
G3.21	Eastern Alpine siliceous *Larix* and *Pinus cembra* forests
G3.22	Eastern Alpine calcicolous *Larix* and *Pinus cembra* forests
G3.25	Carpathian *Larix* and *Pinus cembra* forests
G3.26	*Larix polonica* forests
G3.31	*Pinus uncinata* forests with *Rhododendron ferrugineum*
G3.32	Xerocline *Pinus uncinata* forests
G3.41	Caledonian forest
G3.4232	Sarmatic steppe *Pinus sylvestris* forests
G3.4233	Carpathian steppe *Pinus sylvestris* woods
G3.4234	Pannonic steppe Pinus sylvestris woods
G3.43	Inner-Alpine Ononis steppe forests
G3.44	Spring heath Pinus sylvestris forests
G3.4C	Southeastern European Pinus sylvestris forests
G3.4E	Ponto-Caucasian *Pinus sylvestris* forests
G3.5	*Pinus nigra* woodland (but excluding G3.57 : *Pinus nigra* reforestation)
G3.6	Subalpine mediterranean *Pinus* woodland
G3.7	Lowland to montane mediterranean *Pinus* woodland (excluding *Pinus nigra*)
G3.8	Canary Island *Pinus canariensis* woodland
G3.9	Coniferous woodland dominated by *Cupressaceae* or *Taxaceae*

G3.A	*Picea* taiga woodland
G3.B	*Pinus* taiga woodland
G3.D	Boreal bog conifer woodland
G3.E	Nemoral bog conifer woodland
H	Inland unvegetated or sparsely vegetated habitats
H1	Terrestrial underground caves, cave systems, passages and waterbodies
H2.1	Cold siliceous screes
H2.2	Cold limestone screes
H2.3	Temperate-montane acid siliceous screes
H2.4	Temperate-montane calcareous and ultra-basic screes
H2.5	Acid siliceous screes of warm exposures
H2.6	Calcareous and ultra-basic screes of warm exposures
H3.1	Acid siliceous inland cliffs
H3.2	Basic and ultra-basic inland cliffs
H3.511	Limestone pavements
H4.2	Ice caps and true glaciers
H4.3	Rock glaciers and unvegetated ice-dominated moraines
H6	Recent volcanic features
X	Habitat complexes
X01	Estuaries
X02	Saline coastal lagoons
X03	Brackish coastal lagoons
X04	Raised bog complexes
X09	Pasture woods (with a tree layer overlying pasture)
X18	Wooded steppe
X29	Salt lake islands
X35	Inland Sand Dunes

Додаток 2

Критерії оцінки окремого природного оселища в Об′єкті

(до п. 3.1. Habitat types present on the site and site evaluation for them:
Типи оселищ у межах Об'єкта та оцінка Об'єкта для них
Site assessment – оцінка Об’єкта)

- **Representativity - Репрезентативність** (у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, A(a): Оцінка рівня репрезентативності окремих типів природних оселищ Об′єкта):

A: найвища;
B: велика;
C: значна;
D: незначна. У цьому випадку не проводиться оцінка за іншими критеріями: поширеність, стан збереження та глобальна оцінка.

- **Relative Surface - відносна поверхня (оцінка поширеності)** - у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, A(b): Площа окремого (типу) природного оселища в межах Об′єкта у відношенні до загальної його площі у межах країни):

Відносна поверхня (оцінка поширеності) (**p**) – це відношення площі окремого типу природного оселища в межах Об′єкта до суми площ даного типу природного оселища в країні. Має градації:

A: 100% >= p > 15%

B: 15% >= p > 2%

C: 2% >= p > 0%

- **Conservation - Збереження** (у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, A(c): Оцінка ступеня збереження структури і функцій окремих типів природних оселищ та можливостей їх відновлення):

Цей критерій включає **три субкритерії:**

i) рівень збереження структури

ii) рівень збереження функцій

iii) можливість відновлення

i) рівень збереження структури

Використовуючи метод "найкращої експертної оцінки", можна виділяти:

I) найкращу (оптимальну) структуру

II) досить збережену структуру

III) посередню або частково деградовану структуру

У випадку, коли дається оцінка "оптимальна структура", то стан збереження природного оселища уже можна оцінити як "A: відмінне збереження", незалежно від результатів оцінки за іншими двома субкритеріями, потреба в якій відпадає.

ii) рівень збереження функцій

При оцінці рівня збереження функцій доцільно робити передбачення перспективи (ймовірності) збереження стану природного оселища. Можна виділити наступні градації перспективи збереження екологічного стану:

I) відмінна перспектива

II) добра перспектива

III) посередня або несприятлива перспектива

У випадку, коли оцінки "відмінна перспектива" або "добра перспектива" комбінуються з "досить збереженою структурою", то стан збереження природного оселища уже можна оцінити відповідно як "А: відмінне збереження" або "В: добре збереження", незалежно від результатів оцінки за третім субкритерієм, потреба в якій відпадає.

У випадку, коли оцінка "посередня або несприятлива перспектива" комбінується з "посередньою або частково деградованою структурою", то стан збереження природного оселища можна оцінити "С: посереднє збереження або збереження з втратами", незалежно від результатів оцінки за третім субкритерієм, потреба в якій відпадає.

iii) можливість відновлення

Насамперед необхідно вияснити, що треба відновлювати і яким чином це можна зробити. Це передбачає знання структури і функцій окремого типу природного оселища, конкретних менеджмент-планів та «рецептів» відновлення (стабілізувати чи розширити площу цього типу природного оселища, відтворити специфічні структурні чи функціональні елементи, що необхідно для довготермінового збереження, підтримати чи відновити сприятливий екологічний стан для його типових видів). Ще одним є питання, наскільки доцільно вкладати кошти у це відновлення, чому може сприяти оцінка ступеня загрози та рідкісності даного типу природного оселища.

Пропонується виділити наступні градації оцінки можливості відновлення:

I) відновлюється легко

II) відновлення можливе з посереднім зусиллям

III) відновлення ускладнене або неможливе

Таким чином, **синтез оцінок за цими трьома субкритеріями** (рівень збереження структури, рівень збереження функцій та можливість відновлення) і дозволить вибрати одну з трьох опцій:

"А: відмінне" – оцінка "оптимальна структура" є достатньою, щоб зробити такий висновок і не оцінювати за іншими субкритеріями

або: коли зроблені оцінки "досить збережена структура" та "відмінна перспектива збереження", незалежно від значення третього субкритерія

"В: добре" - коли маємо оцінки "досить збережена структура" та "добра перспектива збереження", що є достатнім, незалежно від значення третього субкритерія

або: при комбінації оцінок "досить збережена структура" та "посередня або, можливо, несприятлива перспектива" з "легким відновленням" або "можливим відновленням з посереднім зусиллям"

або: "посередня/частково деградована структура" з "досить доброю перспективою збереження" та "легким відновленням"

"С: посереднє збереження або збереження з втратами" – усі інші комбінації.

- **<u>Global – Глобальність (глобальна оцінка)</u>** - у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, A(c): Глобальна оцінка значимості Об'єкта для збереження окремих типів природних оселищ):

Критерій використовується для інтегрованої оцінки попередніх критеріїв та їх значимості щодо збереження окремого типу природного оселища у межах всієї планети.

Пропонуються наступні градації глобальної оцінки значимості типів природних оселищ:

A: відмінно
B: добре
C: важливе значення

Додаток 3

Види рослин і тварин з резол. 6 Бернської конвенції

Рослини

Код	Назва виду латинською мовою	Назва виду українською мовою
2238	*Achillea glaberrima*	Деревій голий
4068	*Adenophora lilifolia*	*Аденофора лілієлиста*
1939	*Agrimonia pilosa*	Парило волосисте
1516	*Aldrovanda vesiculosa*	Альдрованда пухирчаста
2280	*Allium regelianum*	Цибуля Регеля
1617	*Angelica* (Ostericum) *palustris*	Маточник болотний
2135	*Astragalus setosulus*	Астрагал щетинистий
2136	*Astragalus tanaiticus*	Астрагал донський
2107	*Brassica sylvestris*	Капуста кримська
1386	*Buxbaumia viridis*	Букобаумія зелена
1832	*Caldesia parnassifolia*	Кальдезія білозоролиста
4070	*Campanula serrata*	*Дзвоники пилчасті*
2249	*Carlina onopordifolia*	*Відкасник татарниколистий*
2256	*Centaurea pseudoleucolepis*	Волошка несправжньоблідолускова
2109	*Cochlearia polonica*	Ложечниця польська
2287	*Colchicum fominii*	Пізньоцвіт фоміна
2110	*Crambe koktebelica*	Катран коктебельський
4091	*Crambe tataria Sebeok*	*Катран татарський*
2174	*Cyclamen kuznetzovii*	Цикламен Кузнецова
1902	*Cypripedium calceolus*	Зозулині черевички звичайні
2264	*Dendranthema zawadskyi*	Дендрантема Завадського
2073	*Dianthus hypanicus*	Гвоздика бузька
1381	*Dicranum viride*	Дикран зелений
1689	*Dracocephalum austriacum*	Змієголовник австрійський
1393	*Drepanocladus vernicosus*	Гаматокауліс глянсуватий
4067	*Echium russicum I.F. Gemlin* *Échium maculátum*	*Синяк руський*
1898	*Eleocharis carniolica*	Ситняг карніолійський
2292	*Fritillaria montana*	Рябчик гірський
2139	*Genista tetragona*	Дрік чотиригранний
2327	Himantoglossum caprinum	Ремнепелюстник козячий
4097	*Iris aphylla L. subsp. hungarica Hegi*	*Півники угорські*
4098	*Iris humilis*	Півники борові
1805	*Jurinea cyanoides*	Юринея волошковидна
2267	*Lagoseris purpurea*	Лагозерис пурпуровий
2115	*Lepidium turczaninowii*	Хрінниця Турчанінова
1758	*Ligularia sibirica*	Язичник сибірський
1903	*Liparis loeselii*	Жировик Лозеля
1428	*Marsilea quadrifolia*	Марсилія чотирилиста
1389	*Meesia longiseta*	Меезія довгоніжкова
2078	*Moehringia hypanica*	Мерингія південнобузька
2303	*Narcissus angustifolius*	Нарцис вузьколистий
2201	*Onosma polyphylla*	Громовик багатолистий
2098	*Paeonia tenuifolia*	Півонія тонколиста
2316	*Poa granitica*	Тонконіг Дейла
2093	*Pulsatilla grandis*	Сон великий
1477	*Pulsatilla patens*	Сон розлогий
2064	*Rheum rhaponticum*	Ревінь чорноморський
4093	*Rhododendron luteum Sweet*	*Рододендрон жовтий*
1528	*Saxifraga hirculus*	Ломикамінь болотний
2116	*Schivereckia podolica*	Шиверекія подільська
4087	*Serratula lycopifolia*	*Серпій вовконоголистий*
2271	*Serratula tanaitica*	Серпій донський

2081	*Silene cretacea*	Смілка крейдяна
2333	*Steveniella satyrioides*	Стевеніела сатиріовидна
2319	*Stipa syreistschikowii*	Ковила Сирейщикова
2186	*Syringa josikaea*	Бузок угорський
1437	*Thesium ebracteatum*	Льонолисник безприквітковий
4116	*Tozzia carpatica Wol*	*Тоція карпатська*

Птахи з Резолюції 6 Бернської конвенції, що зустрічаються в Україні станом на вересень 2015 р.

з/п	Код виду у Смарагдовій мережі	Назва виду латиною	Назва виду українською мовою
1.	A402	*Accipiter brevipes*	Яструб коротконогий
2.	A294	*Acrocephalus paludicola*	Очеретянка прудка
3.	A223	*Aegolius funereus*	Сич волохатий
4.	A079	*Aegypius monachus*	Гриф чорний
5.	A229	*Alcedo atthis*	Рибалочка
6.	A042	*Anser erythropus*	Гуска мала
7.	A255	*Anthus campestris*	Щеврик польовий
8.	A091	*Aquila chrysaetos*	Беркут
9.	A090	*Aquila clanga*	Підорлик великий
10.	A404	*Aquila heliaca*	Могильник
11.	A089	*Aquila pomarina*	Підорлик малий
12.	A029	*Ardea purpurea*	Чапля руда
13.	A024	*Ardeola ralloides*	Чапля жовта
14.	A222	*Asio flammeus*	Сова болотяна
15.	A060	*Aythya nyroca*	Чернь білоока
16.	A104	*Bonasa bonasia*	Орябок
17.	A021	*Botaurus stellaris*	Бугай
18.	A396	*Branta ruficollis*	Казарка червоновола
19.	A215	*Bubo bubo*	Пугач
20.	A133	*Burhinus oedicnemus*	Лежень
21.	A403	*Buteo rufinus*	Канюк степовий
22.	A224	*Caprimulgus europaeus*	Дрімлюга
23.	A138	*Charadrius alexandrinus*	Пісочник морський
24.	A417	*Charadrius asiaticus*	Пісочник каспійський
25.	A139	*Charadrius morinellus*	Хрустан
26.	A196	*Chlidonias hybridus*	Крячок білощокий
27.	A198	*Chlidonias leucopterus*	Крячок білокрилий
28.	A197	*Chlidonias niger*	Крячок чорний
29.	A031	*Ciconia ciconia*	Лелека білий
30.	A030	*Ciconia nigra*	Лелека чорний
31.	A080	*Circaetus gallicus*	Змієїд
32.	A081	*Circus aeruginosus*	Лунь очеретяний
33.	A082	*Circus cyaneus*	Лунь польовий
34.	A083	*Circus macrourus*	Лунь степовий
35.	A084	*Circus pygargus*	Лунь лучний
36.	A231	*Coracias garrulus*	Сиворакша
37.	A122	*Crex crex*	Деркач
38.	A037	*Cygnus columbianus bewickii*	Лебідь малий
39.	A038	*Cygnus cygnus*	Лебідь-кликун
40.	A239	*Dendrocopos leucotos*	Дятел білоспинний
41.	A238	*Dendrocopos medius*	Дятел середній
42.	A429	*Dendrocopos syriacus*	Дятел сирійський
43.	A236	*Dryocopus martius*	Жовна чорна
44.	A027	*Egretta alba*	Чепура велика
45.	A026	*Egretta garzetta*	Чепура мала
46.	A379	*Emberiza hortulana*	Вівсянка садова
47.	A511	*Falco cherrug*	Балабан

48.	A098	*Falco columbarius*	Підсоколик малий
49.	A095	*Falco naumanni*	Боривітер степовий
50.	A103	*Falco peregrinus*	Сапсан
51.	A097	*Falco vespertinus*	Кібчик
52.	A321	*Ficedula albicollis*	Мухоловка білошия
53.	A320	*Ficedula parva*	Мухоловка мала
54.	A154	*Gallinago media*	Баранець великий
55.	A002	*Gavia arctica*	Гагара чорношия
56.	A001	*Gavia stellata*	Гагара червоношия
57.	A189	*Gelochelidon nilotica*	Крячок чорнодзьобий
58.	A515	*Glareola nordmanni*	Дерихвіст степовий
59.	A135	*Glareola pratincola*	Дерихвіст лучний
60.	A217	*Glaucidium passerinum*	Сичик-горобець
61.	A127	*Grus grus*	Журавель сірий
62.	A078	*Gyps fulvus*	Сип білоголовий
63.	A075	*Haliaeetus albicilla*	Орлан-білохвіст
64.	A092	*Hieraaetus pennatus*	Орел-карлик
65.	A131	*Himantopus himantopus*	Кулик-довгоніг
66.	A398	*Histrionicus histrionicus*	Каменярка
67.	A418	*Hoplopterus spinosus*	Чайка шпорова
68.	A022	*Ixobrychus minutus*	Бугайчик
69.	A338	*Lanius collurio*	Сорокопуд терновий
70.	A339	*Lanius minor*	Сорокопуд чорнолобий
71.	A180	*Larus genei*	Мартин тонкодзьобий
72.	A176	*Larus melanocephalus*	Мартин середземноморський
73.	A177	*Larus minutus*	Мартин малий
74.	A157	*Limosa lapponica*	Грицик малий
75.	A246	*Lullula arborea*	Жайворонок лісовий
76.	A272	*Luscinia svecica*	Синьошийка
77.	A242	*Melanocorypha calandra*	Жайворонок степовий
78.	A525	*Melanocorypha yeltoniensis*	Жайворонок чорний
79.	A068	*Mergus albellus*	Крех малий
80.	A073	*Milvus migrans*	Шуліка чорний
81.	A074	*Milvus milvus*	Шуліка рудий
82.	A077	*Neophron percnopterus*	Стерв'ятник
83.	A159	*Numenius tenuirostris*	Кульон тонкодзьобий
84.	A216	*Nyctea scandiaca*	Сова біла
85.	A023	*Nycticorax nycticorax*	Квак
86.	A533	*Oenanthe pleschanka*	Камянка лиса
87.	A129	*Otis tarda*	Дрохва
88.	A071	*Oxyura leucocephala*	Савка
89.	A094	*Pandion haliaetus*	Скопа
90.	A020	*Pelecanus crispus*	Пелікан кучерявий
91.	A019	*Pelecanus onocrotalus*	Пелікан рожевий
92.	A072	*Pernis apivorus*	Осоїд
93.	A392	*Phalacrocorax aristotelis desmarestii*	Баклан чубатий
94.	A393	*Phalacrocorax pygmeus*	Баклан малий
95.	A171	*Phalaropus fulicarius*	Плавунець плоскодзьобий
96.	A170	*Phalaropus lobatus*	Плавунець круглодзьобий
97.	A151	*Philomachus pugnax*	Брижач
98.	A241	*Picoides tridactylus*	Дятел трипалий
99.	A234	*Picus canus*	Жовна сива
100.	A034	*Platalea leucorodia*	Косар
101.	A032	*Plegadis falcinellus*	Коровайка
102.	A140	*Pluvialis apricaria*	Сивка звичайна
103.	A007	*Podiceps auritus*	Пірникоза червоношия
104.	A124	*Porphyrio porphyrio*	Султанка
105.	A120	*Porzana parva*	Погонич малий
106.	A119	*Porzana porzana*	Погонич звичайний
107.	A121	*Porzana pusilla*	Погонич-крихітка

108.	A132	*Recurvirostra avosetta*	Чоботар
109.	A195	*Sterna albifrons*	Крячок малий
110.	A190	*Sterna caspia*	Крячок каспійський
111.	A193	*Sterna hirundo*	Крячок річковий
112.	A191	*Sterna sandvicensis*	Крячок рябодзьобий
113.	A457	*Strix nebulosa*	Сова бородата
114.	A220	*Strix uralensis*	Сова довгохвоста
115.	A456	*Surnia ulula*	Сова яструбина
116.	A307	*Sylvia nisoria*	Кропив'янка рябогруда
117.	A397	*Tadorna ferruginea*	Огар
118.	A409	*Tetrao tetrix tetrix*	Тетерук
119.	A128	*Tetrax tetrax*	Тетерук
120.	A166	*Tringa glareola*	Коловодник болотяний
121.	A167	*Xenus cinereus*	Мородунка

Ссавці

1303	*Rhinolophus hipposideros*	Підковоніс малий
1304	*Rhinolophus ferrumequinum*	Підковоніс великий
1307	*Myotis blythii*	Нічниця гостровуха
1308	*Barbastella barbastellus*	Широковух європейський
1310	*Miniopterus schreibersii*	Довгокрил звичайний
1318	*Myotis dasycneme*	Нічниця ставкова
1321	*Myotis emarginatus*	Нічниця триколірна
1323	*Myotis bechsteinii*	Нічниця довговуха
1324	*Myotis myotis*	Нічниця велика
1335	*Spermophilus citellus*	Ховрах європейський
1337	*Castor fiber*	Бобе́р европе́йський
1349	*Tursiops truncatus*	Афаліна
1351	*Phocoena phocoena*	Морська свиня (азовка)
1352	*Canis lupus*	Вовк
1354	*Ursus arctos*	Ведмідь бурий
1355	*Lutra lutra*	Видра річкова
1356	*Mustela lutreola*	Норка європейська
1361	*Lynx lynx*	Рись
1366	*Monachus monachus*	Тюлень-монах
1910	*Pteromys volans*	Політуха сибірська
2604	*Desmana moschata*	Хохуля руська
2608	*Spermophilus suslicus*	Ховрах крапчастий
2612	*Microtus tatricus*	Полівка татринська
2613	*Spalax graecus*	Сліпак буковинський

Земноводні

1166	*Triturus cristatus*	Тритон гребенястий
1171	*Triturus karelinii*	Тритон Кареліна
1188	*Bombina bombina*	Кумка червоночерева
1193	*Bombina variegata*	Кумка жовточерева
1993	*Triturus dobrogicus*	Тритон дунайський
2001	*Triturus montandoni*	Тритон карпатський

Плазуни

1220	*Emys orbicularis*	Черепаха болотяна
1279	*Elaphe quatuorlineata*	Полоз чотирисмугий
1293	*Elaphe situla*	Полоз леопардовий
1298	*Vipera ursinii*	Гадюка степова

Безхребетні

1078	*Callimorpha quadripunctaria*	Ведмедиця Гера
1042	*Leucorrhinia pectoralis*	Білоноска (бабка) болотяна, левкорнія лісова
1037	*Ophiogomphus cecilia*	Офігомфус Цецилія

1085	*Buprestis splendens*	Златка блискуча
1086	*Cucujus cinnaberinus*	Плоскотілка червона
1080	*Carabus olympiae*	Турун Олімпія
1081	*Dytiscus latissimus*	Плавунець широкий
1083	*Lucanus cervus*	Рогач звичайний, жук-олень
1082	*Graphoderus bilineatus*	Плавунець дволінійний
1087	*Rosalia alpina*	Розалія альпійська
1071	*Coenonympha oedippus*	Сінниця Едіп, Прочанок Едіп
1065	*Euphydryas aurinia*	Рябець Аврінія, аврінія скабіоза
1074	*Eriogaster catax*	Коконопряд золотистий
1060	*Lycaena dispar*	Дукачик непарний, синявець (червінець) непарний
1061	*Maculinea nausithous*	Синявець чорноватий
1059	*Maculinea teleius*	Синявець Телей
1084	*Osmoderma eremita*	Самітник звичайний
1088	*Cerambyx cerdo*	Вусач великий
1089	*Morimus funereus*	Морімус темний
1044	*Coenagrion mercuriale*	Стрілка Меркурія

Риби

1101	*Acipenser sturio*	Осетер атлантичний
1103	*Alosa fallax*	Фінта середземноморська
1098	*Eudontomyzon danfordi*	Мінога карпатська
1105	*Hucho hucho*	Лосось Дунайський (головатиця)
1122	*Gobio uranoscopus*	Пічкур дунайський
1124	*Gobio albipinnatus*	Білоперий пічкур дніпровський
1130	*Aspius aspius*	Жерех звичайний
1131	*Leuciscus souffia*	Ялець-андруга європейський
1134	*Rhodeus sericeus amarus*	Гірчак європейський
1138	*Barbus meridionalis*	Марена дунайсько-дністровська
1141	*Chalcalburnus chalcoides*	Шемая
1145	*Misgurnus fossilis*	В'юн звичайний
1146	*Sabanejewia aurata*	Золотиста щипавка
1149	*Cobitis taenia*	Щипавка звичайна
1157	*Gymnocephalus schraetzer*	Йорж смугастий
1160	*Zingel streber*	Чоп малий
1163	*Cottus gobio*	Бабець європейський
2491	*Alosa pontica*	Оселедець чорноморсько-азовський прохідний

Додаток 4

Критерії оцінки видів, що зустрічають у межах Об′єкта

(до п. 3.2. Species listed in Resolution 6 and site evaluation for them
Види з Резолюції № 6 та оцінка Об'єкта для них
Site assessment – оцінка Об'єкта)

- **Population - Популяція** (у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, B(a): Відносна у національному масштабі значимість розміру і густоти популяцій видів, що зустрічаються у межах Об′єкта.)

Оцінюється відносна у національному масштабі значимість **(p)** розміру і густоти популяцій видів, що зустрічаються в межах Об′єкта, за наступними градаціями:

A: 100% >= p > 15%
B: 15% >= p > 2%
C: 2% >= p > 0%
У випадку оцінки чисельності популяції як "вид присутній" використовується четверта градація:

D: значимість популяції **„незначна".**

В останньому випадку оцінки "Збереження", "Ізольованості" та "Глобальна оцінка" не проводяться.

- **Conservation - Збереження** (у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, B(a): Рівень збереження особливостей природних оселищ, які важливі для окремих видів, та можливості відновлення.)

Цей критерій включає два субкритерії:

i) рівень збереження особливостей природних оселищ, які важливі для окремих видів;

ii) можливості відновлення.

Субкритерій **i) рівень збереження особливостей природних оселищ, які важливі для окремих видів,** потребує глобальної оцінки особливостей природного оселища (ареалу) у відношенні біологічних потреб даного виду. Це стосується, насамперед, динаміки популяцій як рослин, так і тварин. Також необхідно брати до уваги їх структурні характеристики та деякі абіотичні чинники.

Пропонуються наступні градації оцінки за цим субкритерієм:

I) елементи в надзвичайно сприятливих умовах

II) елементи добре збережені

III) елементи в посередніх, частково деградованих умовах

У випадках, коли за цим субкритерієм робляться оцінки "I) елементи в надзвичайно сприятливих умовах" або "II) елементи добре збережені", то уже можна робити загальну оцінку збереження відповідно як "A: відмінне збереження" або "B: добре збереження" і не зважати на оцінку за іншим субкритерієм.

ii) можливості відновлення

Для цього субкритерія, який є важливим насамперед для оцінки **"C: посереднє збереження або збереження з втратами"**, використовується підхід, як і при оцінці стану природного оселища, за третім субкритерієм. Для оцінки можливостей відновлення використовуються оцінки:

I) відновлюється легко

II) відновлення можливе з посереднім зусиллям

III) відновлення ускладнене або неможливе

Синтез (комплексна оцінка) проводиться за двома субкритеріями наступним чином:

"A: відмінне" – елементи в найкращих умовах і тому оцінка можливостей їх відновлення не потребується;

"B: добре" – елементи добре збереглись і тому оцінка можливостей їх відновлення не потребується

або: елементи знаходяться в посередніх або частково деградованих умовах, але вони легко відновлюються

"C: посереднє збереження або збереження з втратами" – усі інші комбінації.

- **Isolation - Ізольованість** (у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, B(c): Ступінь ізольованості популяції в межах Об′єкта у відношенні до природного рангу виду.)

Цей критерій може інтерпретуватися як апроксимація виміру внеску даної популяції у генетичне різноманіття виду, з однієї сторони, та «тендітності" популяції, з другої сторони. Чим більше популяція ізольована, тим більший її внесок у генетичне різноманіття виду. Логічно термін ізольованості популяції вживати у ширшому контексті і як у відношенні до ендеміків, підвидів/варієтетів/рас, так і до субпопуляцій, метапопуляцій тощо. У цьому контексті слід використовувати такі оцінки ізольованості виду:

A: ізольований вид
B: на межі ареалу
C: широкопоширений

- **Global – Глобальність (глобальна оцінка)** - у відповідності до Додатку III Директиви Європейського союзу щодо природних оселищ – Habitats Directive, B(d): Глобальна оцінка цінності Об′єкта для збереження виду.)

При проведенні глобальної оцінки можна використовувати вищезазначені критерії, як і брати до уваги інші екологічні особливості та взаємозв′язки різних типів природних оселищ і видів, а також відношення людини до збереження Об′єкта (взяття під охорону, здійснення менеджменту території тощо).

Система градацій глобальної оцінки включає:

A: відмінно
B: добре
C: важливе значення

Додаток 5

ПЕРЕЛІК ЗАГРОЗ І ВПЛИВІВ

код діяльності	Опис діяльності	Опис діяльності (переклад)
100	Cultivation	Культивування
101	modification of cultivation practices	Модифікація культиваційних технологій
102	mowing / cutting	Скошування / обрізання/косіння
110	Use of pesticides	Використання пестицидів
120	Fertilisation	Внесення добрив
130	Irrigation	Зрошення
140	Grazing	Випасання
141	abandonment of pastoral systems	Закинуті системи використання пасовищ
150	Restructuring agricultural land holding	Реструктуризація сільськогосподарських угідь
151	removal of hedges and copses	Видалення живоплотів та перелісків
160	General Forestry management	Загальне ведення лісового господарства
161	forest planting	Лісорозведення
162	artificial planting	Штучні посадки
163	forest replanting	Пересадки лісу
164	forestry clearance	Очистка лісу
165	removal of forest undergrowth	Видалення підліску
166	removal of dead and dying trees	Видалення мертвих і вмираючих дерев
167	forest exploitation without replanting	Лісокористування без проведення лісопосадок
170	Animal breeding	Тваринництво
171	stock feeding	Годування худоби
180	Burning	Випалювання
190	Agriculture and forestry activities not referred to above	Сільське і лісове господарство не зазначені вище
200	Fish and Shellfish Aquaculture	Аквакультури риби і молюсків
210	Professional fishing	Професійна риболовля
211	fixed location fishing	Фіксований промисловий вилов
212	trawling	Траловий вилов
213	drift-net fishing	Дрифтерний промисел
220	Leisure fishing	Любительська рибна ловля
221	bait digging	Викопування наживки
230	Hunting	Полювання
240	Taking / Removal of fauna, general	Взяття / видалення об'єктів тваринного світу, загальне
241	collection (insects, reptiles, amphibians.....)	Колекціонування (комахи, плазуни, земноводні .....)
242	taking from nest (falcons)	Видалення з гнізда (соколи)
243	trapping, poisoning, poaching	Ловля пастками, отруєння, браконьєрство
244	other forms of taking fauna	Інші форми видалення фауни
250	Taking / Removal of flora, general	Взяття / Видалення флори, загальне
251	pillaging of floristic stations	Розграбування флористичних ділянок
290	Hunting, fishing or collecting activities not referred to above	Полювання, риболовля чи збирання іншим способом, не зазначеним вище
300	Sand and gravel extraction	Пісок і гравій- видобуток
301	quarries	Кар'єри
302	removal of beach materials	Видалення пляжних матеріалів
310	Peat extraction	Видобуток торфу

311	hand cutting of peat	Різання торфу вручну
312	mechanical removal of peat	Механічне видалення торфу
320	Exploration and extraction of oil or gas	Розвідка та видобуток нафти і газу
330	Mines	Шахти
331	open cast mining	Відкриті гірських розробки (кар'єри)
340	Salt works	Сільовидобуток
390	Mining and extraction activities not referred to above	Гірничо-екстракційна діяльності, не зазначена вище
400	Urbanised areas, human habitation	Міські території, людські житла
401	continuous urbanisation	Безперервна урбанізація
402	discontinuous urbanisation	Розривна урбанізація
403	dispersed habitation	Розсіяні поселення
409	other patterns of habitation	Інші види поселень
410	Industrial or commercial areas	Промислові та комерційні площі
411	factory	Завод
412	industrial stockage	Промислові сховища
419	other industrial / commercial areas	Інші промислові / комерційні площ
420	Discharges	Скиди
421	disposal of household waste	Розміщення побутових відходів
422	disposal of industrial waste	Розміщення промислових відходів
423	disposal of inert materials	Розміщення інертних матеріалів
424	Other discharges	Інші розміщення
430	Agricultural structures	Структури сільського господарства
440	Storage of materials	Зберігання матеріалів
490	Other urbanisation, industrial and similar activities	Інша урбанізація, промислова та аналогічна діяльність
500	Communication networks	Мережі зв'язку
501	paths, tracks, cycling tracks	Доріжки, стежки велосипедні доріжки
502	roads, motorways	Дороги, автомагістралі
503	railway lines, TGV	Залізничні лінії,
504	port areas	Портові зони
505	airport	Аеропорт
506	aerodrome, heliport	Аеродроми, вертодроми
507	bridge, viaduct	Мости, віадуки
508	tunnel	Тунелі
509	other communication networks	Інші мережі зв'язку
510	Energy transport	Транспорт енергії
511	electricity lines	Лінії електропередачі
512	pipe lines	Трубопроводи
513	other forms of energy transport	Інші форми транспорту енергії
520	Shipping	Судноплавство
530	Improved access to site	Поліпшення доступу до території
590	Other forms of transportation and communication	Інші види транспорту і зв'язку
600	Sport and leisure structures	Структури для спорту і дозвілля
601	golf course	Поле для гольфу
602	skiing complex	Гірськолижний комплекс
603	stadium	Стадіон
604	circuit, track	Об'їзди, польові стежки
605	hippodrome	Іподром
606	attraction park	Парк атракціонів
607	sports pitch	Спортивні схили
608	camping and caravans	Автотуризм
609	other sport / leisure complexes	Інші види спорту / розважальні комплекси

610	Interpretative centres	Пояснювальні центри
620	Outdoor sports and leisure activities	Відкриті спортивні та розважальні заходи
621	nautical sports	Морський спорт
622	walking, horseriding and non-motorised vehicles	Ходьба, їзда верхи і безмоторні транспортні засоби
623	motorised vehicles	Моторні транспортні засоби
624	mountaineering, rock climbing, speleology	Альпінізм, скелелазіння, спелеологія
625	gliding, delta plane, paragliding, ballooning	Ковзання, дельта планеризм, парапланеризм, повітроплавання
626	skiing, off-piste	Катання на лижах, для позатрасового катання
629	other outdoor sports and leisure activities	Інші зовнішні спортивні та розважальні заходи
690	Other leisure and tourism impacts not referred to above	Інші впливи від відпочинку та туризму не згадані вище
700	Pollution	Забруднення
701	water pollution	Забруднення води
702	air pollution	Забруднення повітря
703	soil pollution	Забруднення ґрунту
709	other forms or mixed forms of pollution	Інші форми або змішані форми забруднення
710	Noise nuisance	Турбування шумом
720	Trampling, overuse	Витоптування, надмірне використання
730	Military manouvres	Військові маневри
740	Vandalism	Вандалізм
790	Other pollution or human impacts/activities	Інші забруднення від впливу людини/діяльності
800	Landfill, land reclamation and drying out, general	Сміттєзвалища, меліорації та осушення, загальне
801	polderisation	Польдерізація
802	reclamation of land from sea, estuary or marsh	Меліорації земель від моря, гирл або боліт
803	infilling of ditches, dykes, ponds, pools, marshes or pits	Наповнення канав, дамб, ставків, водойм, боліт або ям
810	Drainage	Дренаж
811	management of aquatic and bank vegetation for drainage purposes	Управління водною та прибережною рослинністю з метою дренажу
820	Removal of sediments (mud...)	Видалення відкладів (мул)
830	Canalisation	Каналізація
840	Flooding	Затоплення
850	Modification of hydrographic functioning, general	Модифікація гідрографічного функціонування, загальна
851	modification of marine currents	Зміна морських течій
852	modifying structures of inland water courses	Зміна структури течій внутрішніх вод
853	management of water levels	Управління рівнем води
860	Dumping, depositing of dredged deposits	Скидання, складування викопних матеріалів
870	Dykes, embankments, artificial beaches, general	Дамби, греблі, набережні, штучні пляжі, загальне
871	sea defense or coast protection works	Захист морських берегів або берегоукріплювальні роботи
890	Other human induced changes in hydraulic conditions	Інші викликані людиною зміни гідравлічних умов
900	Erosion	Ерозія
910	Silting up	Замулення
920	Drying out	Висихання
930	Submersion	Занурення у воду

940	Natural catastrophes	Природні катастрофи
941	inundation	Повінь
942	avalanche	Лавина
943	collapse of terrain, landslide	Обрушення місцевості, зсуви
944	storm, cyclone	Шторм, циклон
945	volcanic activity	Вулканічна активність
946	earthquake	Землетрус
947	tidal wave	Приливна хвиля
948	fire (natural)	Вогонь (природний)
949	other natural catastrophes	Інші природні катастрофи
950	Biocenotic evolution	Біоценотична еволюція
951	drying out / accumulation of organic material	Висихання / нагромадження органічного матеріалу
952	eutrophication	Евтрофікація
953	acidification	Підкислення
954	invasion by a species	Вторгнення (інвазія) видів
960	Interspecific faunal relations	Міжвидові фауністичні відносини
961	competition (example: gull/tern)	Конкуренції (наприклад: чайка / крачка)
962	parasitism	Паразитизм
963	introduction of disease	Введення хвороби
964	genetic pollution	Генетичне забруднення
965	predation	Хижацтво
966	antagonism arising from introduction of species	Антагонізм, що випливає з інтродукції видів
967	antagonism with domestic animals	Антагонізм з домашніми тваринами
969	other forms or mixed forms of interspecific faunal competition	Інші форми або змішані форми міжвидової конкуренції фауни
970	Interspecific floral relations	Міжвидові флористичні відносини
971	competition	Конкуренція
972	parasitism	Паразитизм
973	introduction of disease	Введення хвороби
974	genetic pollution	Генетичне забруднення
975	lack of pollinating agents	Відсутність запилювачів
976	damage by game species	Пошкодження дикими тваринами
979	other forms or mixed forms of interspecific floral competition	Інші форми або змішані форми міжвидової флористичної конкуренції
990	Other natural processes	Інші природні процеси